

SCHOTT'S CHORVERLAG

Jede Vervielfältigung
ist strafbar

Vier amerikanische Volkslieder
No. 4

Swanee Ribber

Old folks*) at home - Die Meinen zu Haus

Text: Stephen Foster

Weise: Stephen Foster

Deutsche Übersetzung: Ludwig Andersen

Satz: Paul Zoll

Ruhig und schlicht (♩ ca. 69-72)

Tenor I

1. *mf* Weit, weit von hier am Swanee Ribber,**) weit, weit von hier,
2. *f* Oft bin ich um die Farm ge-wandert, in frü-her Zeit.
3. *mp* Du klei-ne Hüt-te un-ter Bäumen warst mir so lieb.

Tenor II

Baß I

1. *mf* Weit, weit von hier am Swanee Ribber, weit, weit von hier, dort nur,
2. *f* Oft bin ich um die Farm ge-wandert, in frü-her Zeit, Ta-ge,
3. *mp* Du klei-ne Hüt-te un-ter Bäumen warst mir so lieb, teu-res

Baß II

1. Way down up-on de Swanee Ribber, far, far a-way

5

dort schlägt das Herz der Hei-mat mir,— dort bin ich immer zu Haus.
Glück - li-che Ta-ge ka-men, gin-gen, im-mer ein Lied be-reit.
Dein teu-res Bild in mei-nen Träumen mir un-ver-lo-ren blieb.

dort nur schlägt das Herz der Hei-mat mir,— dort bin ich immer zu Haus.
glücklich schö-ne Ta-ge ka-men, gin-gen, im-mer ein Lied be-reit.
Bild das stets in al-len mei-nen Träumen mir un-ver-lo-ren blieb.

schlägt das Herz der Hei-mat mir,— dort bin ich immer zu Haus.
schö-ne Ta-ge ka-men, gin-gen, im-mer ein Lied be-reit.
Bild das in mei-nen Träumen mir un-ver-lo-ren blieb.

dere's wha' my heart is turn-in eb-ber, dere's wha' de old folks stay.

*) sprich: fouks **) etwa: swonni riwwer

© B. Schott's Söhne, Mainz, 1959

Printed in Germany

Aufführungsdauer ca. 3 1/4 - 3 1/2 Min.

9

1.-3. Al - le Welt ist trüb und trau - rig, wer führt mich hin -

1.-3. Al - le Welt ist trüb und trau - rig, wer führt mich hin -

1.-3. Al - le Welt ist trüb und trau - rig, wer führt mich hin -

1.-3. Al - le Welt ist trüb und trau - rig, wer, wer

All de world am sad and drea-ry eb'-ry-whar I

12

- aus? Oh, lie - be Brü - der, mir bricht das Herz,

- aus? Oh, lie - be Brü - der, mir bricht das Herz,

- aus? Oh, lie - be Brü - der, mir bricht das Herz,

füh - ret mich hin - aus? mir bricht das Her - ze,

roam oh dar-kies, how my heart grows wea-ry

15

1. u. 2. poco rit. 3. dim. ppp

fern von zu Haus, fern von zu Haus.

fern von den Mei-nen zu Haus, fern von den Mei-nen zu Haus.

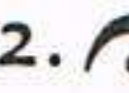
fern von den Mei-nen zu Haus, fern von den Mei-nen zu Haus.

fern von zu Haus, fern von zu Haus.

far from de old folks at home, far from de old folks at home.

2. All round de little farm I wander'd when I was young,
den many happy days I squander'd, many de songs I sung.
All de world.....

3. One little hut among de bushes, one dat I love,
still sadly to my mem'ry rushes, no matter where I rove.
All de world.....

*) 1. u. 2.  kurz, 3.  lang